

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Sefer Torat šefat 'ever

Cassvan, Lazar

רזעילא, ןבתכ

Bucuresci, 1885

Theme la Prepozițiunii și Conjunctiunii.

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-7869

Theme la Prepozițiuni și Conjuncțiuni

I.

הספר פתוח (1) לפניך. טרם תקרא בו. שים עין נכחו
והתבונן (2) עליו. האותיות מזהירות (3) לקראתך. צופיות (4) אל-
עבר פניך. כל-רוח (5) חיים אין בקרבן, אך מבינותן תצא נשמת
חיים. השפה מדברת מתוכן. למענה נתן לך און ולשון. גם
בעד החרש (6) איננה סגורה (7) ופה תשים גם לאלם. בגלל
האחד תראה (8) אות ובעבור השני תשמיע (9) קול.

1) deschis. — 2) cugete. — 3) strălucind. — 4) privind. —
5) nici un suflet. — 6) surdul. — 7) incuiată. — 8) arată. —
9) face se aude. —

II.

Vecinicul este 1) D-zeul in cer(ul) *sus* și pe pământ(ul) *jos*, nimene 2) încă *afară de dinsu* 3). Vecinicul (este) *inaintea mea* 4) totdeauna. *Lângă* 5) El nu este 6) nedreptate 7) și lingușire 8) nu vine *inaintea* lui. *In urma* reuțatei sale 9) El nimicește 10) pe nelegiuit; *după el* vine un om drept și ia loc 11) in locul seu 12).

(1) הוא. — (2) אין. — (3) זלת. — (4) לנגד. — (5) אצל. — (6) אין. —
(7) ענל. — (8) חקת. — (9) רעה. — (10) יאבד. — (11) מקום. — (12) תחת.

III.

Să se traducă cu ajutorul Vocabularului analitic de Dr. Beck, cap. 23 din שמות de la vers 20—26 cu arătare tutulor prepozițiunilor aflate pe acolo.

IV.

Și era, după ce (באשר) au sfârșit 1) d'a mânca grăul 2) (pe) care au adus din Egipt, li zise (1) tatăl lor: Intorceți-ve, cumperați 3) -ne puține bucate 4). — Și i zise Iuda zicând: Dojenit 5) -a barbatul pe noi (בני) zicând: să nu vedeți fața mea, de un va fie 6) fratele vostru cu voi

(את).— Dacă vei trimete 7) pe fratele nostru cu noi, (ne) vom cobori 8) și îți (לך) vom cumpera (cu ה optat.) bucate; — ear (י) de un vei trimete 9), nu ne vom cobori; căci bărbatul ni a zis: să nu vedeți fața mea de nu va fi fratele vostru cu voi.— Și Israel zise: De ce mi ați făcut reu 10) d'a anunța 11) barbatului, dacă (ה) mai aveți 12) un frate? — Și ei ziseră: Intrebat-a 13) barbatul de noi (לנו) și de familia noastră (יל) zicend: aū mai trăiește 14) tatăl vostru? oare mai aveți un frate? și i am spus 15) lui după 16) cuvintele aceste, să știim oare 17) că va zice, coboriți pe fratele vostru? — Și Iuda zise către Israel tatăl seu: Trimete (cu ה optat.) pe băietul 18) cu mine și să ne sculăm (cu ה optat.) (și) să plecăm (cu ה opt.), ca (י) să trăim și să nu murim, atât noi cât și tu, cât și copii 19) noștri. — Eu me pun chiezaș pentru el 20), din mână mea 'lū vei cere 21), dacă nu (ți) 'lū voiū aduce ție și 'lū voiū pune 22) inaintea ta, păcătuit s'am (י) ție toate zilele: — că de nu 23) n'am fi zăbăvit, căci acum ne am fi intors (שוב din עבר) deja 24) de doue oare 25).— Atunci (י) li zise Israel, tatăl lor, de este așa 26) faceți această; luați din fructele laudate 27) ale țerei in vasele 28) voastre și coboriți barbatului un dar 29). — — Și argint indoit 30) luați in mână voastră și argintul ce s'a inapoiat 31), să inapoiati cu (ב) mână voastră, poate este o greșală 32)

[1 עֵבֶר דִּין בְּלָהּ :- 2 שָׁבַר :- 3 שָׁבַר :- 4 אָנָּךְ :- 5 הַיָּד
הַיָּד :- 6 בְּלָתִי :- 7 יִשָּׂה מְשַׁלַּח :- 8 עֵתִיד דִּין יָרָה cu ה optat. :-
9 אִינָךְ מְשַׁלַּח :- 10 הִרְעִיתָם :- 11 לְהִגִּיד :- 12 עוֹד לָכֶם :- 13 שָׂאֵל
14 הִי :- 15 וַיִּגַּד :- 16 עַל-פִּי :- 17 הִדְרִיעַ גִּדַּע :- 18 גָּעַר :-
19 פָּה :- 20 אֶעֱרֹבְנֹו :- 21 תִּבְקָשְׁנֹו :- 22 וְהִצַּגְתִּיו :- 23 לֹוּלֵא :-
24 זֶה :- 25 פְּעָמִים :- 26 אִם-בֶּן אִיבּוֹא :- 27 מְזֻמָּת :- 28 בְּלִי :-
29 מְנַחֶה :- 30 מְשָׁנָה :- 31 הַמּוֹשָׁב :- 32 מְשָׁנָה :-

V.

מָה עֲשִׂיתִי לָךְ כִּי הִבִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים? — כִּי הִתְעַלְלָתָּ (1)
בִּי — לוֹ יֵשׁ (2) — חָרַב בְּיָדִי כִּי עָתָה תִּרְגַּמְתִּיךָ :- הֲלֹא אָנֹכִי

אֶתֹנֶקֶד (3) אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ (4) עָלַי מֵעוֹדֶךָ (5) עַד־הַיּוֹם הַזֶּה, הֲהִסְכַּנְתָּ (6)
הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֵּה? — לֹא. — עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֶתֹנֶקֶד־
— — — ? הֲנֵה אֲנֹכִי יֵצְאתִי לְשִׁטָּן (7) כִּי יָרַט (8) הַדֶּרֶךְ לְנַגְדִי ;
וַתֵּרֶאֱנִי הָאֵתָן [וַתֵּט (9] לְפָנַי זֶה שֶׁלֹּשׁ רְגָלִים — אוֹלִי (10) נָטְתָה
מִפְּנֵי כִי עָתָה גַם אֶתְכֶּה הַרְגַתִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי — הִטָּאתִי כִי
לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב (11) לְקַרְאֹתִי בַדֶּרֶךְ ; וְעָתָה אִסְרַע
בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי. — לָךְ עִם הָאֲנָשִׁים וְאַפֶּס אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־
אָדַבַר אֵלֶיךָ אֲתוֹ תִּדְבַר :-

1) Ai batjocorit. — 2) d'ar fi, de ași avea. — 3) magarița. — 4) ai încălcat. — 5) de când ești. — 6) am fost! deprinsă. — 7) pedică. — 8) a fost primejdios. — 9) s'a abătut. — 10) de nu. — 11) stăi. —
